

論月、說月、談月

——兒童圖畫書中關於「月亮」的主題與題材

林 素 珍

國立彰化師範大學國文系副教授

摘要

在兒童圖畫書中，我們不難發現它們的取材很廣，用「古今中外」來形容殆不為過，讀者可以接觸到許多不同的題材而有多元性的學習。本文將就「月亮」這個主題，以《如果月亮會說話》、《公主的月亮》、《強強的月亮》、《月亮，生日快樂》、《爸爸，我要月亮》、《月亮先生》、《我的月亮，我們的月亮》、《月亮，你好嗎？》、《月亮·地球·太陽》、《月亮別追我》、《巨龍與七個月亮》、《籃月》、《七個月亮》等十三本兒童圖畫書為文本，說明其月亮的形象呈現以及圖像與文字的關係。

關鍵詞：兒童文學、兒童故事、兒童讀物、圖畫書、月亮

壹、前言

就「月亮」這個主題與題材而言，其實並不算是個新的書寫對象。古今中外的作家，都喜歡以「月亮」作為創作的對象，所以無論在散文、詩歌、戲劇、小說等，都可以捕捉到「她」的蹤影，足見「她」所受到的歡迎程度。而當「月亮」遇上「圖畫書」時，則更有另一番新風貌——有別於單純的文字描述，作、繪者運用了「文字」和「圖像」共同創作，其中的菁要處很值得深入探究，因此，本文將以下列十三本兒童圖畫書為文本，說明其月亮的形象呈現以及圖像與文字的關係：

1、《如果月亮會說話》——

作者：凱特·班克斯 (Kare Banks)

繪者：喬格·哈藍斯勒邦 (Georg Hallensleben)

譯者：邱惟農

出版者：台北，台灣麥克股份有限公司，2001年2月初版

2、《公主的月亮》——

作者：詹姆斯·桑伯 (James Thurber)

繪者：馬克·西蒙德 (Marc Simont)

譯者：劉清彥

出版者：新竹，和英出版社，2001年12月二版一刷。

3、《強強的月亮》——

作者：卡門凡佐兒 (Came Sole Vendrell)

繪者：同前

譯者：郝廣才

出版者：台北，格林文化事業公司，2002年10月初版九刷

4、《月亮，生日快樂》——

作者：法蘭克·艾許 (Frank Asch)

繪者：同前

- 譯者：高明美
出版者：台北，上誼文化公司，2002年1月初版六刷
- 5、《爸爸，我要月亮》——
作者：艾瑞克·卡爾（Eric Carle）
繪者：同前
譯者：林良
出版者：台北，上誼文化公司，2001年11月初版六刷
- 6、《月亮先生》——
作者：湯米·溫格爾（Tomi Ungerer）
繪者：同前
譯者：幸佳慧
出版者：台北，格林文化事業公司，2001年12月三刷
- 7、《我的月亮，我們的月亮》——
作者：安娜依塔·塔姆利安（Anahita Taymourian）
繪者：同前
譯者：呂新禾
出版者：台北，商務印書館，2004年4月初版一刷
- 8、《月亮，你好嗎？》——
作者：安德魯·德翰（Andre Dahan）
繪者：同前
譯者：簡嬪
出版者：台北，台灣麥克股份有限公司，2001年2月初版
- 9、《月亮·地球·太陽》——
作者：艾斯卡拉（Juame Escala）
繪者：卡門凡佐兒（Came Sole Vendrell）
譯者：郝廣才
出版者：台北，格林文化事業公司，2002年12月初版四刷
- 10、《月亮別追我》——
作者：謝佳玲
繪者：同前

出版者：台北，國語日報出版社，2001年10月一版

11、《巨龍與七個月亮》——

作者：喬安妮·狄·李昂 (Joanne De Leon)

繪者：同前

譯者：呂新禾

出版者：台北，商務印書館，2004年4月初版一刷

12、《籃月》——

作者：瑪麗·琳·雷 (Mary Lyn Ray)

繪者：芭芭拉·庫尼

譯者：方素珍

出版者：台北，三之三文化公司，2002年5月初版

13、《七個月亮》——

作者：高羚

繪者：王清璧

出版者：台北，心樵知性文化公司，2004年1月初版

貳、「月亮」形象的呈現¹

就「月亮」而言，無論是她多變化的形狀，或是她如夢似幻的光輝，甚至是她高掛天際的位置，以及關於她的種種古老神話傳說等，都被充分運用在圖畫書的創作上。接著將就上述十三本作品²，作一綜合分析。

¹ 參見表一：月亮的形象與故事的主旨。

² 另外還有《我們去摘月亮》——作者：克拉狄奧 (Claudio Gardenghi)，繪者：同前，譯者：黃聿君，出版者：台北，格林文化公司，2004年5月初版一刷。以及《小月亮》——作者：溫佛瑞德·吳爾夫 (Winfried Wolf)，繪者：娜塔麗·桃樂茜 (Nathalie Duroussy)，譯者：徐黎玲，出版者：台北，錦繡文化公司，2002年3月初版。就前者而言，其閱讀的對象並非設定在兒童，不屬於兒童圖畫書的範疇；就後者而言，「小月亮」只是一個印地安男孩的姓名，整個故事並未對月亮多著墨，因此本文未將這兩本書列為討論對象。

一、天上的月亮是孩子們心靈的寄托

相對於豔麗火熱的太陽，月亮顯得溫婉寧靜多了。尤其她都在夜晚出現，用她溫柔清麗的光芒悄然地撫摸著大地的一切，教人感到溫馨而安祥，似乎可以讓世界各地的小朋友傾訴悄悄話，尋得一絲心靈的安頓與慰藉，例如：《如果月亮會說話》中，將要上床睡覺的小女孩看到窗外一輪明月，於是假想著月亮是有生命的，並透過她的「明眼」進行了一趟心靈之旅。作者用平行對照的敘述方式³，交錯地將小女孩睡前的準備和神遊的世界結合在一起。前者如：把玩寵物布偶、聽父親說故事、讓媽媽蓋被子等，節奏簡單明快；後者則較為豐富，她們走過茂密的森林、恬靜的農莊、連綿起伏的沙漠、寬廣平展的海灘，以及遼闊翠綠的草原，看到了蜥蜴回家吃晚飯、人們在樹下升起的火堆、遊牧人在沙丘下休息、螃蟹和貝殼準備入睡、小鳥安穩的睡在鳥巢、獅子媽媽帶著小獅子等。最後，月亮向小女孩道晚安，大地便進入甜美的夢鄉。這是一個適合睡前親子共讀的故事，月亮發揮如慈母般的溫柔特質，可以讓孩子得到充分的安全感。

月亮除了可以在睡前撫慰孩子們的心靈外，在他們生病的時候更是重要的心靈慰藉，例如：《公主的月亮》一書中，十一歲的蒂蒂公主生病了，想要天上的月亮，國王找了精明能幹的總理大臣、法術高超的宮廷魔法師、聰明多才的數學家來幫忙，卻都沒有辦法解決問題。作者採用循環的敘述方式⁴，讓總理大臣、宮廷魔法師、數學家一一上台，並說明自己曾經為國王所奉獻的心力，卻想不出有什麼對策可以為蒂蒂公主拿到月亮。就在問題陷於膠著的時候，名不見經傳的小丑卻輕易的把問題解決了，他直接問公主心裡所想要的月亮，於是請金匠打造「一個小小圓圓的黃金月亮」項鍊讓公主戴在脖子上，公主的病終於好了。但是這麼一來卻產生了新問題，大家都擔心萬一公主發現月亮是假的，又該怎麼辦？於是國王又請了總理大臣、宮廷魔法師、數學家等人來想法子，然而卻沒有一個行得通。最後只得聽從小丑的建議，去問公主自己的想法，誰料到小公主早就有自己

3 參見林文寶、徐守濤、陳正治、蔡尚志等合著：《兒童文學》，台北：五南圖書公司，1998年10月四版，頁201。

4 參見林文寶、徐守濤、陳正治、蔡尚志等合著：《兒童文學》，台北：五南圖書公司，1998年10月四版，頁199—200。

的一套邏輯，她認為任何消失的東西都會再長出來，因此她手中的項鍊是舊的月亮，而窗外的明月則是新長出來的。在這個故事中，大人顯然想得太多而且將事情複雜化了，反倒是單純如月的蒂蒂公主始終堅信著自己心中的那顆月亮。

在《強強的月亮》一書中，生病的人換成了強強的爸爸，小男孩向月亮求助，月亮回答說：「你要非常勇敢，我們才有辦法把你爸爸的靈魂找回來。」強強受到月亮的鼓舞，在月亮的幫助下，終於找回了爸爸的靈魂⁵。作者用層遞的方法將故事帶出⁶：1、起——開端：說明故事的初步狀況，強強的父親在一次出海回來之後，就臉色慘白、全身無力的生病了；2、承——發展：說明上述狀況所引發的問題或衝突，父親生病了，強強非常擔心，只好向月亮求助；3、轉——高潮：解決問題或衝突的轉機，在月亮的陪伴鼓勵下，強強從大章魚手中救回爸爸的靈魂；4、合——結局：事情最後的結果，爸爸的病好了，恢復紅潤的氣色，而月亮也回到雲端。在這個故事中，徬徨無助的強強靠著自信與毅力，終於渡過難關，書中的月亮不僅是強強心靈的寄託更是強強堅毅精神的象徵。

二、月亮是追尋的想望與夢想的實現

每當月亮高懸在深沉濃厚的夜幕中，幽幽地散發著她與眾不同的光芒時，無論是清澈朗暢，或是朦朧淒清，都會令人想要接近她、追逐她甚或擁有她，尤其是心靈純摯的兒童，更是想要和月亮說說話、玩玩遊戲，例如：《爸爸，我要月亮》一書中，小茉莉看到晶瑩剔透的月亮，心裡想著：「『能跟月亮玩一玩多好啊！』就伸手去抓月亮。但是不管她把胳膊伸多長，就是抓不到月亮」，小茉莉要求爸爸替她將月亮摘下來，於是爸爸準備了一支超乎尋常高度的梯子，並爬上了一座很高很高的山，才到達月亮的所在地。可惜的是月亮太大了，不方便拿也不適合與小茉莉玩，爸爸有點失望，所幸月亮很配合的將自己慢慢變小，並被爸爸帶回家和小茉莉一起跳舞、一起遊戲。

5 這個故事的創作靈感是來自作者小時候面對母親死亡的憂愁和恐懼，她希望小朋友可以從此書得到情緒上的抒解。參見格林編輯部編著《卡門凡佐兒》，台北，格林文化事業公司，1997年1月初版一刷。

6 參見林文寶、徐守濤、陳正治、蔡尚志等合著：《兒童文學》，台北：五南圖書公司，1998年10月四版，頁199及201。

另外，在《月亮，生日快樂》一書中：「小熊抬頭望著天空，心裡想：送一個生日禮物給月亮，不是挺好的嗎？」作者巧妙的運用回音的原理讓小熊和月亮充分對話，天真的小熊不知道自己聽到的只是回音而誤以為是月亮的聲音，所以積極的為月亮準備一頂帽子當作生日禮物，他把帽子掛在樹枝上，隨著月亮慢慢升起，當二者部份重疊在一起時，就好像月亮戴著帽子一般，小熊高興極了。而當帽子從樹上落到地面時，小熊又以為這是月亮回贈的禮物，心頭有著一股說不出的喜悅。

上述兩個故事中，小茉莉的爸爸為了完成女兒的心願，做了一連串的努力，而小熊也為了接近月亮，努力的爬上大樹、划船渡過小河、走過樹林，最後爬上山頭，終於得到和月亮說話的機會。他們為了追尋月亮付出了許多血，終於完成心願，這樣的過程對小讀者而言，有著追求理想的啟示。至於《月亮先生》的表現手法就比較不一樣：首先，它打破月亮是女性象徵的傳統觀念⁷，塑造了一位男性的月亮先生。其次，大多數的作品是描述地面上的人們去追尋天上的月亮，此處則是：「月亮先生看著地球上的人們快樂的唱歌、跳舞，都覺得好羨慕。」為了一圓夢想，月亮先生抓著流星的尾巴來到了地球，誰知道卻引來人類的圍捕，並且被關進監獄裡，眼看著和地球人一起跳舞的夢想就要破碎了，幸好月亮陰晴圓缺的特性，讓他順利擠出監獄的窗戶欄杆，並且還參加了一場化妝舞會，完成了自己的夢想。月亮先生的地球之旅充滿著驚險與歡樂，當然，勇於實現夢想的精神才是故事深刻之處。

三、月亮多變化的形象可以讓觀賞者馳騁想像力

和太陽、星星相較，月亮的形像確實更富於變化，無論月圓、月缺，都可以讓仰頭賞月的人作一番超越現實的聯想，以《月亮·地球·太陽》為例，作者掌握了月亮繞地球旋轉、地球繞太陽公轉的自然原理，虛擬了一個心地善良的月亮，當她看見地球因孤單而沮喪掉淚時，也忍不住的掉下淚來。路過的太陽，看見傷心的月亮和地球便關心的為他們想辦法，他說：「這樣吧！我們不要離開地球，我

⁷ Wiffred L. Guerin 等編著、徐進夫譯：《A Handbook Critical Approaches Literature，文學欣賞與批評》提及：「月亮與地球大都與女性或母性相關。」，台北：幼獅文化公司，1983年10月七版，頁135。

們做他的好朋友。」於是「月亮、地球和太陽，快樂的在跳舞」，並且吸引了幾千顆、幾萬顆星星圍過來觀賞他們跳舞，似乎解釋了星星、月亮、太陽以及地球等，這些豐富天象的由來。作者將冰冷的自然現象作了一番想像，所以寫出了這個生動的故事，其中關懷他人、珍貴友誼的主旨自然的流露在字裡行間。

《月亮，你好嗎？》也是一個關於友情的故事。作者想像著半月是由一條繩子綁著並懸掛在湖面上。好奇的小人兒划著船來到了湖心，友善的向月亮說：「你好嗎？」，起初沉睡的月亮並沒有聽到，小人兒用擴音器再度問候，終於驚醒了月亮，被叫醒的月兒不但沒有生氣，反而微笑以對，從此兩人變成了好朋友。月亮為了表現自己的友好，便開始前後擺盪起來，逗得小人兒開心極了，就在他們開懷大笑時，綁著月亮的繩子忽然斷了，月亮嚇得一臉慘白，「噗通」一聲掉到水裡，小人兒著急的問：「你會游泳嗎？」，幸好月亮又浮起來了，小人兒救起了月亮，為她擦拭濕透的身體並帶她回家，二人一起唱歌、跳舞、讀書、吃點心，渡過了一個豐富的夜晚。後來，小人兒又以「你好嗎？」與太陽搭起了友誼的橋樑，從此他們三人成了好朋友，並深深覺得認識對方是非常幸運的事情。故事的人物用著關懷他人的心情，自然的交到朋友，默默的流露出一份簡單的快樂。

此外，《我的月亮，我們的月亮》中睿智的老人問孩子們：「如果你們能摘下天上的月亮，你們會做什麼？」孩子們因為自己不同的需求和月亮多變的形狀，想像著月亮可能的用途，有人因月光而想到要將她栓住，作為帶領商隊的明燈或是將她放在籠子裡作為居家的照明設備；有人則想將她放進花瓶置於壁壚上當裝飾品；有人想將弦月用柱子固定在船上當風帆；有人乾脆直接以彎月當船來划；當然，彎月還可以加上一根弦當彈弓使用，也可以多加幾根弦當豎琴彈奏，甚至做成風箏拿來比賽或做成鳥巢讓鳥兒棲身；至於滿月則可以用針線永遠將她縫掛在天上，讓小鳥們在晚上也可以出來玩。孩子們發揮了豐富的想像力，似乎讓月亮的「功能」發揮到極至，也讓整個故事熱鬧無比。最後，老人說到：「喔！孩子們，你們都挺自私的，對不對？月亮不能拿來做風帆或彈弓，當然也不能佔為己有。月亮就是月亮。月亮照亮夜晚的黑暗。月亮是每個人的寶貝。自己把月亮收起來是不對的。」老人的一番話提醒了孩子們，也讓整個故事更具啟示性⁸，值得

⁸ 在這裡作者採用人物對話的方式，說明分享共榮、為他人設想的意旨，乃屬於直接暴露主題的方法。參見蔡尚志《童話創作的原理與技巧》，台北：五南圖書公司，1996年6月初版一刷，頁158。以及陳正治《童話寫作研究》，台北：五南圖書公司，1997年7月初版四刷，頁68-70。

小讀者深思。

四、月亮是傳說記憶的代碼

古代的人因為科學和天文知識的欠缺，總會以一些「自圓其說」的邏輯來解釋自然界的種種現象，這些傳說經過多年的流傳，不僅保存了先民的價值觀，也讓後代有填補空隙的機會。在此，我們發現兩本關於月亮傳說的圖畫書，分別是《月亮別追我》、和《巨龍與七個月亮》。前者是關於台灣人對月亮的傳說：一般人都相信，當人們在月下走路的時候，月亮都會隨著人的腳步移動，就好像被她緊緊跟著般。而為了表示對月亮的敬意，大人們都會告誡小孩不可以用手指指月亮，要不然惹她生氣，耳朵是會被割掉的。如果不小心犯了這項的禁忌，就得拜一拜月亮表示歉意。

整個故事就是在這樣的基調下進行的：住在森林的狐狸媽媽告訴她的小孩一半和白襪：「傳說，如果有人用手去指月亮，月亮就會趁那個人睡覺的時候，來割他的耳朵。……因為月亮覺得自己臉上的雀斑很醜，所以討厭別人指她。」單純的孩子不太相信這個傳說，所以在好奇心的驅使下，故意向月亮指了好幾下，然後以最快的速度逃離現場，可是無論他們跑得多快，月亮總可以在背後從容的追著他們，把兩隻小狐狸嚇壞了。於是，聰明的白襪想出一個解決的辦法：「如果能讓其他人去指月亮，那月亮就會忙得沒有空來割我們的耳朵。」因此他們找了大熊和小花豹來當替代者，可惜卻沒有成功，反而讓害怕的人數增多，最後他們四人沒有辦法，只好各自拿出心愛的東西當禮物，對外徵召自願者，結果卻來了一個個小腿短、眼睛看不清楚的小鼯鼠。四個人對小鼯鼠的能力有所質疑，卻因沒有其他應徵者，而鼯鼠又住在地下比較不容易被月亮抓到，只得勉強接受這個自願者。從那次以後，四個小孩終於可以安心睡覺了。就這樣日子一天天的過去，倒也相安無事。有一天，森林裡來了一個戴帽子的陌生人——鱷魚小姐，當她把帽子拿下向大家打招呼的時候，露出了沒有耳朵的模樣，那個月亮割耳朵的夢魘頓時又再浮現，把狐狸兄弟、小熊、小花豹嚇壞了，沒命的跑回家。只留下不明究理的鱷魚小姐困惑的問：「我那麼醜嗎？」。這個故事有著先民共同的經驗和一致的信念，作者將它改寫得相當富於趣味性，尤其是那個意外的結局，更見作者用心經營的巧思，為大家共有的記憶注入一絲新意。

後者是非律賓人關於月亮的傳說：「很久以前，有七個月亮，它們一起從缺到圓，又一起從圓轉缺。人們寶貝他們，彷彿月亮是空中的寶石，是至高無上的大神巴賽拉送的禮物。」這七個光滑冰潤的月亮，讓沉藏在海底、代表著絕望的巨龍巴鼓納哇食指大動，心裡盤算著：共有七個月亮，就算一個不見了也不至於被發現。於是牠奮力從海底跳上天際，將其中一個月亮吃了。原本希望發光的月亮能在牠的肚子裡游泳，誰知道月亮卻很快的像糖果般融化，所以巨龍便一個個地將月亮偷吃了，直到天上只剩下一個月亮時，地上的人們才發現情況不對。為了保住唯一的月亮，他們瘋狂的敲鑼打鼓、對天吶喊，趕走了貪心的巨龍巴鼓納哇，卻也驚動了天神巴賽拉。巴賽拉為了防止月亮再度被巴鼓納哇吞食，就在月亮的表面種了一叢竹子，一方面可以掩蓋月亮的光芒，不容易引起巨龍的注意；一方面月亮的表面也不再那麼光滑，不容易被巨龍吞食。菲律賓的先民們相信現在所看到的月亮是大神巴賽拉所保住的，而月亮上的陰影則是長得又高又大的竹子。

這個故事說明了月亮及月亮陰影的由來，作者如實的將傳說故事呈現在讀者面前，讓小讀者可以和「玉兔搗藥」、「吳剛伐桂」的傳說作一聯想與比較。

五、月亮是時間循環的象徵

隨著時間的推移，月亮會以不同的狀貌循環出現，訴說著悠悠的歲月和季節的變換，這樣的特質也被創作者運用在故事時間點的刻畫，例如：《籃月》一書中，「月圓」就有四個關鍵性的時間意義：

其一，是爸爸做滿一倉庫籃子的時刻：在土地貧瘠的高原上，不適合耕種任何作物，卻長滿了黑桫木、白橡樹、山胡桃和楓樹等，其中黑桫木最適合做籃子，於是爸爸便以做籃子維持一家生計，當「倉庫又堆滿了籃子，天上的月亮也變圓了」，男孩的心中充滿著知足與快樂。

其二，是爸爸去哈德遜賣籃子的時刻：「月亮變圓的時候，爸爸又要去哈德遜賣籃子」，並且用賣得的錢到五金店、雜貨店買些食物、生活工具和日用品，顯示出住在高原上的居民簡樸、實在的一面。

其三，是小男孩等待去哈德遜的時刻：每次看到爸爸去賣籃子，故事中的小男孩對高原下的一切產生濃厚的好奇心，並希望能夠一開眼界，可是爸爸認為他的年紀不夠大，不肯帶他同行，所以他只得耐心等待每一個月圓的時候，他繼續

等待也習慣等待，因為他相信總有一天爸爸一定會帶他去哈德遜賣籃子。

其四，是小男孩幻想破滅，成長的時刻：九歲那年，一個月圓的日子，爸爸終於答應帶他去賣籃子，他滿懷希望、好奇的看著眼前一切新奇的事物。當他在回程的途中，心裡正盤算著如何告訴媽媽自己所見的一切，卻聽到有人嘲弄不屑的嚷著⁹：「山地人進城了！貧窮的山地人，又帶著他們的籃子進城了。」男孩興奮快樂的心情就在此刻完全消失了，後來雖然有媽媽的寬慰，可是他卻無法釋懷，沒心情再和爸爸一起做籃子，因為「尋找黑樛木、拉引木條、用力聞樹香、把做好的籃子放到架上的工作，已經索然無味了。籃子不再令我感到驕傲，因為它們是窮苦的山地居民做的。」他不願再去哈德遜，也希望爸爸不要再去那裡自取其辱。

他沮喪到了極點，便趁著大人不在的時候打開倉庫，將籃子從架上拿下並摔在地上。此時，那位曾經教他「能傾聽的耳朵，才是會聽的耳朵」的大喬先生出現了，並告訴他：「有人從清風的呢喃中得到靈感，將它譜成音樂，也有人把它寫成詩，而清風教我們把它編成籃子。」終於，小男孩想通了，跑進森林努力傾聽，回到倉庫用心傾聽，最後他聽到清風對他說話、呼喚他的名字，小男孩恢復了自信心，決定自己將來也要做籃子。此刻，樹木在成長、木片在成長、籃子也在成長，當然成長最多的就是男孩本人了。

在《七個月亮》一書中，月亮則是等待結果的關鍵時刻。原來農夫一家人耕了一塊高粱田，而在高粱田下正住著田鼠一家人，牠們將整個田地挖得亂七八糟，氣得農夫借來鄰居的小狗和小貓幫忙除害，卻都沒有成功。後來農夫想到用水來淹田鼠的窩，過程中田鼠的兒子因逃避不及而被沖出洞口，昏倒在農夫跟前，正當農夫要有所處置的時候，他的女兒不忍心小田鼠被殺害所以向爸爸求情，從此兩家人都過著和睦、快樂的生活，「農夫特別闢了一塊甜薯田，給田鼠一家享用，田鼠也更努力挖鬆泥土當作回報。」直到有一天，農夫的女兒不明原因的發燒，每個醫生都束手無策，只好找一位法力高強的巫婆來幫忙，她的治病處方卻讓農

⁹ 該書附錄〈關於這本書〉提到：「一千多年前，距離紐約哈德遜河(Hudson)不遠的哥倫比亞鄉間(Columbia Country)的高原上，有一些零星的村落，那裡的居民，以製作富有藝術氣息的木籃子為生。他們每個月定期把籃子帶到附近的城鎮出售，所有居住在塔可尼克(Taconic)的居民都知道這件事，但是他們都會告誡自己的小孩不要接進這些森林來的人，因為這些外地人所居住的森林，對他們而言，充滿了令人不安的神秘感。」

夫十分困擾，必須在「七個月亮的夜晚吃七隻田鼠」，抓七隻田鼠不算難事，可是有七個月亮的夜晚到底是什麼？農夫想先解決七隻田鼠的事，但是當他站在田裡，準備抓田鼠的時候，卻想到小田鼠如何無助的躺在那兒，他的女兒又如何的懇求他別殺死小田鼠，內心無比的掙扎。

另一方面，田鼠爸爸則是想到農夫焦急擔憂的神情，還有他女兒生病蒼白的臉。結果，農夫放棄了抓田鼠的念頭，而田鼠則靈機一動，想到解決的辦法：牠找來其它的田鼠幫忙在高粱田中挖六個水池，這樣一來，天上的月亮再加上倒映在水中的六個，正好是七個月亮，於是小女兒的病也就好了。在這個故事中，要找到七個月亮的夜晚是個相當大的難題，卻在農夫和田鼠兩家人相互體諒的氛圍下得到圓滿的解決。

參、圖像的表達¹⁰

除了作者撰寫的文字外，圖畫書中的圖畫也用它特有的方式在闡述主題¹¹，換句話說，在不同的線條、形態、設色、布局中，繪者試著將故事的主旨和情節表達出來，以吸引讀者閱讀，下面分三點討論之：

一、圖像與文字的互動

在圖畫書的世界裡，「圖畫」用它可以讓兒童理解的構圖與設色，展現主角的特徵、凸顯故事情節；「文字」則用它適合兒童閱讀的語彙和組織，貫串整個故事的發展、描摹各項細節，兩者都是構成兒童圖畫書的主要元素。每部作品都以圖像 / 文本的順序並列¹²，又可分二項來說明：

10 參見表二：圖文關係、造形與角色塑造、色彩規劃的傳達。

11 關於「兒童圖畫書」的定義，下述說法可供參考：何三本著：《幼兒故事學》：「文和畫兩者之間，是平等關係，並非重疊性、也非互補性的補充和說明。……文章在說話，圖畫也在說話，兩者用不同的方法在說話，表現同一主題。」，台北：五南圖書公司，1998年3月初版二刷，頁453。

12 威廉·梅比爾斯(William Moebius)著、馬祥來譯：〈圖畫書符碼概論〉，《兒童文學學刊》，第3期，台北：天衛文化圖書公司，2000年5月，頁163。

(一)圖文並茂

亦即隨著故事的情節進展，除了文字的敘述外，圖畫也將文字所述及的時空和情境具體形象化，而所呈現的風格也正可切合文字的內容，二者相輔相成地將主題清楚而明確的表達出來，松居直在《幸福的種子》一書中說到¹³：

作者以歷歷在目的方式來敘述圖畫書的內容，同時用插畫的細部與整體結合，以圖文一致的型態表達整個故事。

可知文字與圖像都在具體的詮釋故事的情節與主旨，例如《我的月亮，我們的月亮》採取了一頁文字，一頁圖像的方式將孩子們對月亮的聯想表達出來，舉凡明燈、照明設備、裝飾品、風帆、船身、彈弓、豎琴、風箏、鳥巢、縫補在天上的月亮等都出現在畫面上。又如《公主的月亮》提到：

公主躺在床上，睜大眼睛看著窗外的月亮，而宮廷小丑給她的那個月亮，也在她的手心閃閃發光。宮廷小丑神情哀傷，彷彿有淚水在眼眶裡打轉。他悲傷的說：「蒂蒂公主，請您告訴我，為什麼月亮可以同時出現在空中，又戴在您的脖子上呢？」

繪者用全部的版面將細節描繪出來：寢宮裡，華麗的床上坐躺著可愛的小公主，雙手捧著金光閃閃的金項鍊，眼神充滿快樂的望著窗外亮晶晶的明月，而小丑則是面容沮喪，帶著困惑的眼神望著公主，大人的多慮與小孩的單純，在此作了一個清楚的對比。《強強的月亮》說到：

強強和月亮深深的吸了一口氣，便跳進海裡。在深海的黑洞中，一隻章魚緊緊的捲著爸爸的靈魂。

¹³ 松居直著、劉滌昭譯《幸福的種子——親子共讀圖畫書》，台北，台灣英文雜誌社，1995年5月初版，頁113。

繪者用一個半幅的畫面先將強強和月亮站在岸邊，準備跳進海裡的場景表現出來，翻頁之後則有全幅的畫面描繪二人潛入海中尋找章魚的情景，此刻的章魚正抓著爸爸的靈魂深藏在洞中。值得注意的是：以上兩個畫面中的強強和月亮的臉部表情都一模一樣，正說明了二者合而為一的救父心志。在《月亮，生日快樂》一書中提到：

當天晚上，他把帽子掛在樹上，好讓月亮找到。然後他在樹下等著，看月亮慢慢的穿過樹枝，爬到枝頭，戴上帽子。

關於這個情節，繪者用了四個連續畫面來表現，月亮自左下邊慢慢的上升，最後和樹枝上的帽子作了部份重疊，此刻月亮就像一個人的頭，而帽子正頂在上面，整個畫面有著連貫性的動感。《月亮別追我》記著：

他們都不相信月亮會割小孩子的耳朵，於是故意向月亮指了好幾下然後像風一樣，用最快的速度跑回家。可是不管他們跑多快，月亮總是輕輕鬆鬆的跟在後面，一半和白襪嚇壞了。

作者先用一個大畫面表現兩個小狐狸笑嘻嘻的指著天上的月亮，其次則用三個畫面來表達一半和白襪逃跑的樣子，主角的形體由小而大，而表情則是從好玩不在乎，到意外驚恐，最後則是驚嚇過度拼命想要脫離現場的樣子，小孩子不知天高地厚的情狀躍然紙上。《籃月》說及：

直到晚上，壁爐熄火了，房子變得安靜無聲，忽然，我聽到了清風在說：「跟我來吧！」我立刻隨著風跑出去，夜裡的清風，在漆黑的枝幹間，忙碌的舞動著，在半掩半亮的月光下，樹上的每一片葉子，好像都在向我招手呢！

這是一個充滿詩意和體悟的場景，畫面是在一個夜晚的高原上，月亮半隱半現的在樹枝間透顯著溫和的光線，並輕輕的撒落在片片微傾的葉子上，稍來了清風的訊息，而大樹下的小男孩則是懂得傾聽的人了。《月亮先生》中記載：

走啊走，月亮先生來到一個大花園，裡頭正舉行一場盛大的化妝舞會。……
月亮先生高興的和大家跳舞，一跳就是好幾個小時。大家越跳越瘋狂，越
玩越開心……

和人們一起跳舞一直是月亮先生的心願，大幅的畫面中可以看見樂隊正演奏著悠揚輕快的舞曲，月亮先生快樂的和蒙面小姐跳舞，其他人則扮成海盜、小丑、野狼、阿拉伯人、西部牛仔、衛兵等，氣氛非常熱鬧。《巨龍與七個月亮》敘述：

巴賽拉種的竹子長得又高又大，即使到了今天，你還是可以看見它在這個
唯一的月亮的表面上。

人們抬頭仰望著高懸在海面上的月亮，而月亮表面上的陰影則是一叢高大的竹子，小讀者很容易體會其中的含義。《七個月亮》中提到：

眼前有七個月亮——一個在天上，六個在地上。田裡有六個大水池，每個
池裡都映著月亮的倒影。這下子的的確確有七個月亮了。

偌大的月亮佔了四分之一的篇幅，地上六個水坑倒映著她的身影，農夫一家子興奮的表情，說明了內心的快樂。

(二)圖文互涉

對於圖畫書中的圖文關係，林良在〈圖畫裡的世界〉一文中，有一個相當精關的看法值得注意¹⁴：

對一個作家來說，「圖畫故事書」這種作品的寫作，是要靠一個出色的畫家的合作，才能「完成」的。離開了圖畫，他的作品就像一般的「敘事詩」，讀者必須大量的運用想像力，才能夠讀出它的好處來。……「圖畫故事」裡的故事，也是一個「故事」，不過這故事的寫法，跟一般故事稍稍不同，

¹⁴ 林良《淺語的藝術》，台北：國語日報社，2000年7月一版，頁176—178。

那就是「可以用圖畫表達」的部份他可以不用寫。

亦即作家用「短筆」以提綱挈領的方式來敘述故事，可以用圖畫表達的部份便留給畫家去發揮，例如《月亮，你好嗎？》一書，文字的部份非常清楚簡明，繪者便因著不同的情況，將月亮與小人兒所處的各种場合、肢體語言、臉部表情等作具體描繪：「我們來唱：『一閃一閃，亮晶晶。』」圖像是月亮和小人兒歡樂的一起彈琴唱歌；「真好玩」則是小人兒抱著月亮繞圈子，動作大到連掛燈都被振得搖晃起來了；「難道你一點都不覺得累嗎？」是二人放著音樂盡情的在跳舞，臉部的表情非常的陶醉；「我就知道你喜歡坐在那兒」畫家讓小人兒坐在前面看書，貼心的月亮則坐在後面幫他照明等，圖文的搭配總能教人會心一笑。又如《如果月亮會說話》敘及：

有人輕輕的哼著曲子，鬧鐘滴答滴答的響，是誰把燈點亮了？

文字的部份只說明小女孩的眼睛所見、耳朵所聽的簡單事件；圖畫的部份則交待的了「場景」：在小女孩的房間內，有著許許多多的玩具，而月亮正在窗外照耀著；也交待了「人物」：準備就寢的小女孩在房間內等待門外的父親說故事給她聽，而點燈、哼曲子的人也自然在圖像中找到了答案。《月亮·地球·太陽》中，文字只有簡短一兩句話點到為止，繪者則篇篇都用跨頁的全幅圖像來表達，讓讀者了解到故事發生的場景是在浩瀚的宇宙中，主角月亮、地球和太陽都長出了眼睛、鼻子、嘴巴，有著豐富的表情，文字提到：

於是太陽和月亮靠近地球，親親他。

地球露出了笑容。

畫者讓太陽和月亮的面積放大，閉著眼睛，溫和友善的準備親近地球，身處中間的地球則是面帶笑容等待著友情的滋潤，呈現出溫馨和樂的氣氛。最後要提的是《爸爸，我要月亮》，這是一本立體圖畫書，小讀者可以借由翻折頁面，感受到爸的長梯子、高高在上的月亮，以及過大不適合孩子玩的月亮。當小茉莉和月亮痛快玩耍之後，月亮就回到天上去，有著循環的變化：

有一天晚上，小茉莉又看到一片薄薄的月亮。
每一個晚上，月亮就變大了一點。
他越變越大，
越變越大……

簡單的幾句話，作者用四個跨頁來表達：先是滿天星空，小茉莉在屋內仰望月亮，陪伴她的有爸爸和黑貓。當時月亮只有一小片，漸漸的畫面的重點由人物轉向月亮，文字也越來越少，她一點一滴的變大，由弦月到最後的滿月，已沒有隻言片語，讀者可以盡情的欣賞這週期變化的美感。

二、造形與角色的塑造

這裡要討論的造形與角色的塑造指的是圖畫書中的人物（或動物）、景物所呈現的不同形貌¹⁵，以下分四點說明：

（一）以設計性圖像為主的造形

色彩平塗（或帶有漸層），人物或動物具有簡化與圖案的趣味，事物也帶有象徵或裝飾性的風貌，如《月亮，生日快樂》無論是月亮、小熊或景物像是小河、樹林、高山等，都用簡單的線條鉤勒，然後再以平塗的方法上色，讓畫面的造形有著統一而簡單的美感（參見圖一）。再如《爸爸，我要月亮》則是用簡潔生動的手法將小茉莉和爸爸表現出來，而月亮的部份則無論是弦月或滿月都帶著幽淡的氣息，月上的陰影隱約描出眼睛、鼻子、嘴巴，似乎說明了她的平易友善，而漸層的上色法則讓簡單的構圖有著繽紛、熱鬧的氣氛（參見圖二）。再如《月亮別追我》中，月亮以圓形呈現，有一雙明亮的大眼睛、大鼻子和一個可以上下彎曲的嘴巴，就好像裝飾在夜空中的一張臉。此外，畫中的小動物也像玩具布偶般，簡單而具有趣味，場景中的樹木則是直的樹幹加上圓的樹葉，宛如特別設計的整齊標誌（參見圖三）。

15 徐素霞著：《台灣兒童圖畫書導賞》，台北：國立台灣藝術教育館，2002年1月初版，頁51。

接著是《我的月亮，我們的月亮》，每一幅畫都用邊框起來¹⁶，綴以裝飾性的圖案，再加上敘述故事的圖像也採用簡明一致的線條構圖，使每幅畫看起來很像加了畫框的裝飾畫（參見圖四）。《強強的月亮》也是帶有框邊的，所不同的是此書的框線大小不一，產生鏡頭大小變化的效果，好像紙上的動畫，尤其是海水的部份往往都會超出框線，讓畫面有著動感，帶出波瀾的感覺。再者，圖像的基本線條是非常清晰分明的，無論是人物和月亮的五官、或是岩岸的紋路、海水的波紋等，都有著一種規律的美感（參見圖五）。

（二）帶有漫畫沉味的造形

以線條為主，人或動物肢體、比例與形態有強烈或些許的變形，動態誇張。例如：《月亮·地球·太陽》裡的三位主角都有了五官，月亮是以彎月再加上身體的狀貌出現，太陽則擁有一張圍繞著靈活烈燄的大臉，至於地球則是頭上長滿宛如頭髮的植物，再加上一個小身體，三者遨遊在無垠的夜空，有一股俐落自在的氣息（參見圖六）。另外，為了配合《月亮先生》誇張的情節，繪圖者也採用這種手法：在眾人緊追月亮先生的那一幕，畫面的最前方，有賣冰淇淋的老闆踩著推車想趕熱鬧做生意；後面跟著的有救火車，雲梯上有個救火員誇張的拿著水管準備救火；有警察開著警車，像是在追犯人；有卡車載著拿著武器的士兵；有爸爸開著敞篷車載著女兒和小狗；也有坦克車，上面有個身著軍禮服的指揮官，這些風馬牛不相干的人、事、物湊在同一個畫面，正呼應文字敘述的誇張性（參見圖七）。

《月亮，你好嗎？》一書中，一彎明月被繩子繫住就已經相當超越現實了，而在月亮搖晃過度被繩子纏著，然後繩子應聲斷裂等情節裡，更是激盪著讀者的想像力，不禁令人讚歎作者的巧思（參見圖八）。《七個月亮》中為了表現土地下田鼠的家，繪者用透視的方法將其表現出來，讓讀者可以清楚的看到內部的家具，而為了加強人物和動物的動作，也有一些與平常不一樣的安排，如生氣的農夫那張張大咒罵田鼠的嘴是畫在左邊的臉頰上，而生氣的田鼠則是鬍子歪至右邊

16 Perry Nodelman 著、劉鳳芯譯：《閱讀兒童文學的樂趣》：「框線是效果設計中特別有趣的例子之一。透過一板一眼的邊線所見到的事件，暗示了抽離與客觀，許多描繪幻想世界的插畫家都以此來加強效果。」，台北：天衛文化圖書公司，2000年8月二版，頁254。

的臉頰，看起來相當逗趣（參見圖九）。

《如果月亮會說話》也是一個例子，繪者將小女孩就寢前的幾件動作如整理床舖、等待爸爸說故事、和爸爸分享圖畫書、然後上床並讓媽媽蓋棉被，最後進入夢鄉等，都被呈現在畫面上。另外，茂密的森林、恬靜的農莊、連綿起伏的沙漠、寬廣平展的海灘，以及遼闊翠綠的草原等也具體的被表現出來，每幅畫的重點都放在大處，讓圖像都非常突出顯眼（參見圖十）。

另外，《公主的月亮》裡的幾個人物如：憂心女兒的國王有個過長的鼻子和癯瘦的身體；精明能幹的總理大臣則長得又高又大，戴著厚厚的眼鏡並透顯出銳利的眼神；法術高超的宮廷魔法師戴著尖尖長長的帽子露出稻草般的頭髮、並有著削瘦到連鼻子都被拉長的臉頰；聰明多才的數學家頭戴圓形小帽，既禿頭又近視，兩個耳朵各架著一枝鉛筆，身上則穿著佈滿數字的外套；宮廷小丑身穿小丑衣外加一件小披風、頭戴小丑帽綴點著鈴鐺等，都是運用漫畫的方式來塑型（參見圖十一）。

（三）客觀寫實的造形

注意角色和景物的實際外貌，將其依正常比例、真實色彩、配上光線變化、空間營造、情境氣氛，如實的描繪，《籃月》就是採用如是的方法。繪者為了展現真實的場景和編織木籃的實際過程，曾經親自走訪紐約州的塔可尼克區的高原¹⁷，因此書中的每一個畫面，無論是與世隔絕的高原、蒼鬱的樹林、純樸的高原人、編織籃子的情況、或是充滿商業氣息的哈德遜，都用細膩寫實的方法來呈現，顯得真實而精緻，彷彿將讀者帶回一百多年前的時空背景，深深咀嚼著「籃月」的況味（參見圖十二）。

（四）線性寫實的造形

繪者用細膩的線條按正常比例來刻劃人物或景物的外貌，如《巨龍與七個月亮》一書中，著重巨龍吞噬月亮的肢體動作和人們為了捍衛最後一個月亮所做的努力。就前者而言：從巨龍偷窺天上的七個月亮，到躍騰至天空並張口將月亮一個個的吃下去，其間的動作是一幅幅連貫的。就後者而言：地上的男女老幼無論

¹⁷ 參見余治瑩〈當清風吹來時〉，於該書附錄。

是吃驚吶喊的神態，或是狂亂敲打器具的肢體語言都被詳細的畫下來，線條顯得相當自然（參見圖十三）。

三、色彩規劃的傳達

一些談到童書色彩的書籍都會提到兒童喜歡鮮豔的色彩，認為童書圖像的色彩也應朝這個方向去設計。然而這個看法似乎應該有些修正，正如徐素霞所說的¹⁸：

一般人都認為兒童喜歡鮮艷的色彩，覺得圖畫書插畫最好是大紅大綠，越鮮豔越好。其實這是一種偏見，插畫也肩負著培養兒童審美能力及提昇藝術欣賞的責任，它應提供更好、更協調、更多樣的色彩，來引導兒童欣賞。即使一幅插畫的彩度不高(甚至灰沉沉)，顏色種類很少，但經過用心的配置，常可變得優雅柔和而有氣氛。

其實，每種圖畫書的主題都不同，而色彩也擔負著詮釋主題與提升兒童藝術欣賞的責任，都採用鮮豔的色調未必是最好的方式，應該加以規劃、配置，使畫面妥貼、協調的傳達旨意，以下分四項討論之：

(一) 色彩濃厚者

比如《如果月亮會說話》一書，無論是現實的世界或是想像的空間，大量運用了濃厚的褐、紅、黃、藍、綠等色調，產生一種令人昏昏欲睡的慵懶感覺。《七個月亮》在描繪兩個家庭時，使用了深橘和深黃以增加溫暖的氣息；而在處理兩家爭執和小女孩生病時則用了深藍色，有著一股悲傷凝重的氣氛。《月亮別追我》中白天的設色多採深綠和淺綠，而夜晚則採用深藍和深紫等色，讓主角的恐懼在夜裡加重，白天則稍微舒緩。《我的月亮，我們的月亮》在構圖上是非常講究每一

¹⁸ 徐素霞著：《台灣兒童圖畫書導賞》，台北：國立台灣藝術教育館，2002年1月初版，頁54。
另外，持同樣看法者尚有：李利安·H·史密斯著、趙天儀審訂、傅林統編譯：《歡欣歲月——李利安·H·史密斯的兒童文學觀》，台北：富春文化公司，1999年11月一版，頁254。

個細節的，再配上靛藍、橙紅、寶藍、暗紅、深綠、土黃等交錯運用，讓畫面顯得十分精緻。《月亮先生》則由於月亮先生是白色的，所以其他景物都用較濃、較深的紅、藍、綠、橙等顏色，以襯托月亮先生的晶瑩明亮。

(二) 色彩柔和者

《籃月》一書以淡雅的藍、綠、黃、紅、橙、灰、紫、茶等壓克力顏料和油性蠟筆，在絹布上作畫¹⁹，使每個場景都充滿如詩般的優雅氣息，正可映襯出故事的感人性。再如《強強的月亮》一書中所用到的色彩並不多，主要為淡藍、淡灰、淡黃等，但作者卻以調和明暗的方式來表達，如此一來，強強面對困難的心境也在此展現了。《公主的月亮》則採用粉彩筆鉤勒邊線，再著上淡雅的黃、綠、灰、紅、橙、藍等，讓整個故事顯得很溫馨，也是蒂蒂公主純摯心靈的寫照。《月亮，你好嗎？》的構圖非常簡單，幾乎沒有細部的描繪，只有一片淡藍的天、一片淡藍的海、一艘淡黃的船，再加上粉橘的月亮和小人兒，有股天真、單純的兒童氣息。《月亮，生日快樂》一書的著色很像是用色紙貼上去的，有棕色的小熊、寶藍的夜空、黃色的月亮、茶色的樹木、深黃色的船隻、土黃的山頭、淡綠色的草地，每個色塊都清楚區隔，造成形體明確的效果。

(三) 色彩鮮豔者

有《月亮·地球·太陽》這一本圖畫書，繪者用鮮黃和深藍分別為月亮和地球上色，至於太陽則是用鮮黃表現主體，鮮紅表現光芒，再將三者置於深深寶藍的夜空，對比出三顆星球的鮮亮。

(四) 色彩和色調層次豐富者

在《爸爸，我要月亮》中，作者使用鮮明、多變的色彩，以拼貼畫的方式來表現追尋月亮的幻想世界²⁰，如夜晚的天空中就運用了黑、深藍、靛藍、藍綠等色彩的變化，並且在色彩的裡加入紋理的變化，產生明顯的層次感，讓夜空豐富

¹⁹ 見該書扉頁之說明。

²⁰ 陸蓉之〈艾瑞·卡爾的彩虹世界〉，收錄於《和 Eric Carle 做朋友 和書做朋友》，台北，上誼文化公司，2001年3月初版五刷，頁16。

起來。再如最後一幅滿月，則有白、淺灰、深灰和淡藍等色，營造出銀亮和陰影的效果，充分表現月亮的特質。

(五) 色彩較暗淡者

《巨龍與七個月亮》中，大都使用彩度不高的色系，如深綠、深灰、土黃等，即使是月亮本身也是以淺綠和淺黃來表現，全書的色系較少變化，正可烘托關於月亮傳說的神秘性。

肆、結 語

圖畫書是兒童文學重要的一環，也是兒童必備的精神食糧，近年來，它的閱讀年齡層有逐漸向上提升的趨勢，是親子共讀的優良讀物。綜合上述十三本以「月亮」為主題的圖畫書，無論在文字或圖像上都各有其特色，並可歸納出以下重點：

第一，「月亮」是個歷久彌新的創作題材——

自古以來，中外的作家都不斷的在詠月、歌月；中外的畫家也努力的描月、繪月，很少有機會作一個系統性的整合。然而，在圖畫書的世界裡，「月亮」藉由文字和圖像再次被詮釋，代表著孩子們心靈的寄托，是追尋的想望與夢想的實現，也讓讀者馳騁想像力，更是傳說記憶的代碼、時間循環的象徵等，表現出多元化的形象。

第二，每個關涉「月亮」的故事中，都寓含了深刻主旨——

上述的圖畫書中，無論是採取圖文並茂或圖文互涉的表現方式，都有其內蘊的含義，如：《月亮先生》有著冒險完成夢想的意味；《如果月亮會說話》、《爸爸，我要月亮》、《公主的月亮》、《月亮，生日快樂》表現孩子單純的心靈；《強強的月亮》則有克服困難，勇敢面對恐懼的啟示；《我的月亮，我們的月亮》、《七個月亮》有將心比心，為他人設想的美德；《月亮，你好嗎？》、《月亮·地球·太陽》中有關懷他人的訊息；《籃月》則教導孩子肯定自我、找回自信；至於《月亮別追我》、《巨龍與七個月亮》則記載了關於月亮的傳說。

第三，多採取溫馨、平和的表現方式——

上列的故事中，有的是寫實性的敘述、有的是幻想式的遨遊；有的是細細描述、有的則是點到為止。此外，色彩的傳達也不盡相同：有的濃厚、有的柔和、有的鮮艷、有的層次豐富、有的則較為暗淡。但是，它們都有個共同點——以溫馨、平和的方式來進行故事，將月亮皎好明媚、玲瓏圓潤的特質表達無遺。

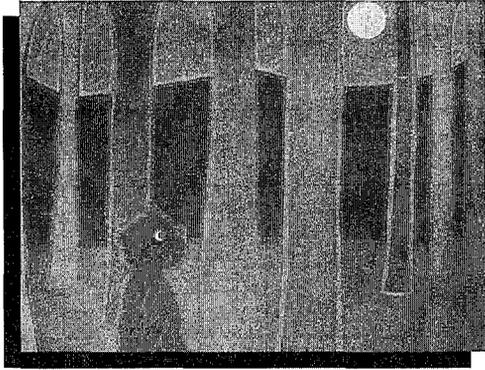
要之，月亮不是一個全新的創作題材，而圖畫書則是個新文類，當月亮進入圖畫書的世界，在文字與圖像的合作下，讓舊題材注入新的情感和新的思維，重新創作成令人驚歎的作品。

表一：月亮的形象與故事的主旨

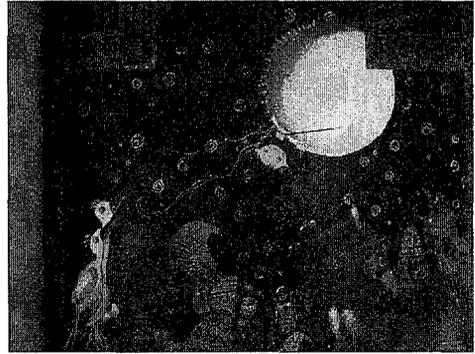
書名		如果月亮會說話	公主的月亮	強強的月亮	月亮，生日快樂	爸爸我要月亮	月亮先生	我的月亮，我們的月亮	月亮，你好嗎？	月亮·地球·太陽	月亮別追我	巨龍與七個月亮	籃月	七個月亮
		項目												
月亮形象	孩子們心靈的寄托	√	√	√										
	追尋的想望與夢想的實現				√	√	√							
	讓觀賞者馳騁想像力							√	√	√				
	傳說記憶的代碼										√	√		
	時間循環的象徵												√	√
中心主旨	冒險圓夢						√							
	單純的童心	√	√		√	√								
	克服困難，面對恐懼			√										
	為他人設想							√						√
	關懷他人友誼								√	√				
	肯定自我												√	
	記載傳說										√	√		

表二：圖文關係、造形與角色塑造、色彩規劃的傳達

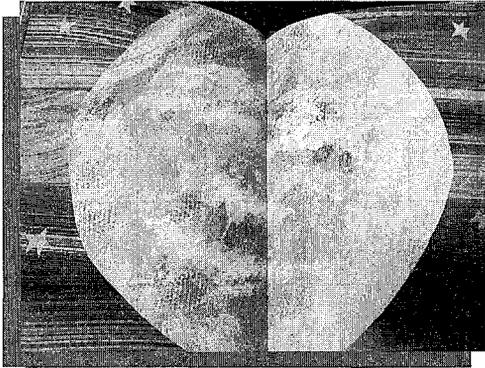
書名	圖文關係		造形與角色塑造				色彩規劃的傳達				
	圖文並茂	圖文互涉	設計性圖像	有漫畫況味	客觀寫實	線形寫實	濃厚	柔和	鮮豔	多層次	暗淡
如果月亮會說話		√		√			√				
公主的月亮	√			√				√			
強強的月亮	√		√					√			
月亮，生日快樂	√		√					√			
爸爸我要月亮		√	√							√	
月亮先生	√			√			√				
我的月亮，我們的月亮	√		√				√				
月亮，你好嗎？		√		√				√			
月亮·地球·太陽		√		√					√		
月亮別追我	√		√				√				
巨龍與七個月亮	√					√					√
籃月	√				√			√			
七個月亮	√			√			√				



圖一



圖四



圖二



圖五



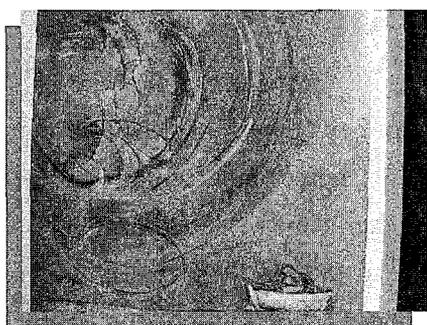
圖三



圖六



圖七



圖八



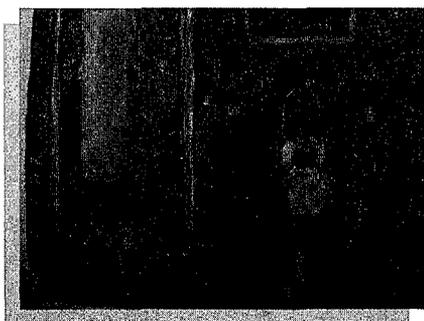
圖十一



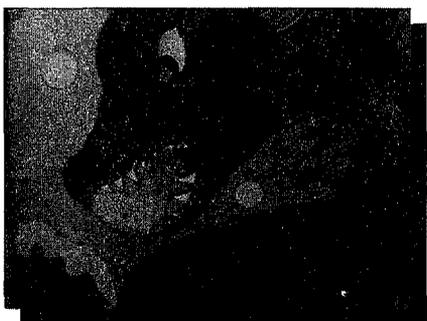
圖九



圖十二



圖十



圖十三

Talking about the “Moon”

—*The Explanatory Comment of the Moon*

Lin, Sul-jen (林素珍)

We can easily find that the sources for the picture books are obtained from the diverse sources. It is never too exaggerating to say the sources may come from the east and west in all history. The present text centers on the theme—“the MOON”—to explore the style presentations of pictures and texts, in the ten illustrated children storybooks: “Si Lune Pouvait Parler,” “Many Moons,” “Jon’s Moon,” “Happy Birthday Moon,” “Papa, Please Get the Moon for Me,” “Moon Man,” “My Moon, Our Moon,” “My Friend the Moon,” “The Moon, the Earth, the Sun,” “Moon, Don’t Chase Me,” “The Dragon and the Seven Moons,” “Basket Moon” and “Seven Moons,” etc.

Key Words: children literature, children stories, children reading matters, picture books, the moon